

РОЛЬ СЛЕНГА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Ковальчук А.В.

Белорусский государственный университет

Аннотация. Понимание языка носителей английского языка – международная проблема для нашего народа. Наши средние школы обучают студентов только основам английского языка. Наши университеты не готовят нас к британским улицам, ночлежкам, пабам, где люди говорят на своем языке, на языке, отличном от языка их родителей. Они используют другие слова – они используют сленг. Ни один из самых передовых и гибких способов преподавания английского языка ни в одной стране не может догнать современный быстро развивающийся английский.

Некоторые ученые делят английский язык на два разных языка: стандартный и сленг. Этот факт доказывает, что сленг становится очень важной частью английского языка. Незнание сленга вызывает большое недопонимание между студентами, изучающими язык, и его носителями.

Поэтому изучение сленга вызвало у нас интерес.

Объект исследования – сленгизмы молодежной и IT-сфер русского и английского языков.

Предмет исследования – специфика функционирования сленгизмов молодежной и IT-сфер в русском и английском языках.

Цель исследования – выявление роли сленга молодежной и IT-сфер в межкультурной коммуникации на русском и английском языках.

Для достижения данной цели нами были поставлены следующие **задачи:**

1. Рассмотреть понятие и сущность сленга как лингвистического явления.

2. Провести обзор классификаций сленгизмов.

3. Выявить основные типы сленгизмов в русском и английском языках.

4. Определить специфику образования сленгизмов молодежной и IT-сфер в русском и английском языках.

5. Провести сравнительную характеристику роли сленгизмов молодежной и IT-сфер в межкультурной коммуникации на русском и английском языках.

Решение данных задач позволило сделать следующие выводы.

Во-первых, внутри обществ существуют социальные группы, в которых происходят деления. Они часто возникают из-за социального неравенства, которое присутствует между этими различными социальными группами, а также из-за того, как эти группы взаимодействуют и относятся друг к другу. Они классифицируют части общества, включая возрастные, этнические, религиозные принадлежности, социальный класс, здоровье и многое другое. Вместе с тем, происходит социальное деление на речевом уровне, т.к. для всех социальных групп характерным является языковое поведение ее членов. В этой связи можно выделить языковые характеристики различных социальных групп.

Сленг является неотъемлемым элементом культуры. Изучение иностранного языка неразрывно связано с изучением культуры носителей языка. Обучение сленгу, идиоматическим выражениям и фразовым глаголам способствует расширению словарного запаса, пониманию неформальных речевых паттернов, встречающихся в медиа текстах и повседневном общении с носителями языка, а также развитию навыков говорения.

Итак, сленг — это определенные слова или выражения, которые в основном не входят в литературный язык и используются в неформальном общении определенных социальных групп.

В зависимости от сферы употребления сленг принято разделять на:

- общий (общеизвестный и общеупотребительный)
- специальный (малоизвестный и узко употребительный)

Общий сленг включает в себя слова, которые не являются специфическими для какой-либо социальной или профессиональной группы, тогда как специальный сленг характерен для подобных групп: подростковый сленг, сленг студентов, сленг школьников, футбольный сленг, морской сленг и т. д.

Данная классификация сленга (общий и специальный) была впервые отмечена в самом полном словаре — «тезаурусе» американского сленга, первый выпуск которого был опубликован в 1942 году.

Несмотря на принятую лингвистами описанную выше классификацию, целесообразно выделить еще одно немаловажное направление — интернет-сленг.

Что касается функций сленга, то лингвисты не придерживаются единой точки зрения. Как правило, к основным функциям сленговой лексики относят: функцию идентификации, коммуникативную, эмоционально-экспрессивную, оценочную, когнитивную, манипулятивную и функцию экономии времени (языковой экономии).

Среди основных сфер употребления сленга в русском языке можно выделить следующие: школьный сленг (*училка, контролка, дискач*), студенческий сленг (*первачи, уник, степуха*), молодежный сленг (*туса, тиктокер, жиза*). С развитием компьютерных

технологий появился интернет-сленг (*личка, кикнуть, скринить*). Как пример профессионального сленга – сленг работников быстро развивающейся ИТ-сферы (*бэкап, сисадмин, ява*). Рассматривая образование сленгизмов в русском языке, стоит отметить, что существенную роль здесь играют англицизмы (*краш, чилл, вайб*).

Говоря о специфике использования сленга в английском языке, явного разграничения между школьным и студенческим сленгом у американцев не наблюдается. Существуют просто общепринятые сленговые выражения, употребляемые в сфере обучения (*to slack off, to cram, pop quiz*). В английском языке, так же, как и в русском присутствуют сленговые выражения характерные для отдельной группы лиц, которые принадлежат к определенной профессиональной сфере, например, ИТ (*founder syndrome, plug-and-play, flight risk*).

Среди отличительных признаков английского сленга (в частности интернет-сленга) является использование различных вариаций аббревиатур, в особенности, акронимов (*asap, YOLO, lmao*).

Слова и фразы английского языка часто образуются с помощью упрощения или усечения, поскольку английский молодежный сленг (как и любой другой сленг) стремится к более легкому, быстрому выражению мысли.

Изучение сленгизмов как части русской и английской культур позволило сделать следующие обобщения:

- 1) В большинстве случаев сленговая лексика заимствована из английского языка, особенно слова, используемые в компьютерной сфере, интернете и т. д.

- 2) Сленг является наиболее динамичным сегментом обоих языков, постоянно обогащается и обновляется;

3) Многие сленговые выражения имеют как отрицательный, так и положительный подтекст, которые могут варьироваться в зависимости от языка.

Для обоих языков характерны причины функционирования молодежного сленга:

1. Попытка сделать свою речь непонятной для окружающих.
2. Желание выразить свои эмоции кратко, но выразительно (многие сленговые слова невозможно перевести на литературный язык одним словом, в том числе и на иностранный язык).
3. Необходимость адаптироваться к определенной социальной среде, показать, что они принадлежат компании.
4. Желание проявить свою индивидуальность, отличаться от других.
5. Попытка произвести впечатление на старшее поколение.

Изучив официальную статистику среди носителей сленга в английском и русском языках на основе исследования, проведенного в 2017 году в рамках городской конференции в городе Омске, выявлен общий возраст человека, употребляющего сленг. Это оказались молодые люди в возрасте от 10 до 30 лет. Многие из них относятся к употреблению сленговых выражений положительно.

Если составить портрет потенциального пользователя сленга, то мы получим молодого человека, преимущественно школьника или студента. Помимо получения образования он может интересоваться самыми разнообразными сферами деятельности: от музыки, спорта, дизайна вплоть до неформальных молодежных сообществ. Именно в таких кругах, объединениях по интересам использование сленга является неотъемлемой частью общения, что служит ключевым фактором формирования новых сленговых выражений и внедрения их в массы.

Можно сделать вывод, что сленг выполняет в языке экспрессивную функцию, делая его более эмоциональным и выразительным. Широкое употребление сленговых выражений свидетельствует о динамичном развитии этого сегмента лексики в современном русском и английском языках.

Несмотря на споры о том, меняет ли сленг состояние языка или нет, нельзя отрицать его влияние и актуальность, а также то, как быстро общество адаптировалось к этим новым тенденциям.